

Уважаемые авторы,

Убедительно просим вас ознакомиться с данным документом, так как он разъясняет важные правовые моменты, касающиеся ваших статей. Без следования данным рекомендациям может сложиться ситуация, когда ваша статья не сможет быть опубликована в английской версии журнала.

Во избежание неправомерного использования Главным редактором (Редколлегиями) и издателем журнала на английском языке авторских материалов (статья, Произведение), отобранных Главными редакторами (Редколлегиями) журналов для последующего перевода и публикации издателями в журнале на английском языке, издатели журналов на английском языке («Pleiades Publishing, Inc.», «Pleiades Publishing, Ltd.» и «Allerton Press, Inc.») при заключении авторами договоров с издателем научных журналов РАН и учреждений ФАНО на русском языке (ФГУП «Академиздатцентр «Наука») считают необходимым обратить ваше внимание на нижеследующее:

ДВА ВИДА ДОГОВОРОВ

На сайте <http://www.naukaran.com/avtoram/tipovie-avtorskie-dogovora/> ФГУП «Академиздатцентр «Наука» для авторов, направляющих статьи в редакции научных журналов РАН и учреждений ФАНО на русском языке (издатель ФГУП «Академиздатцентр «Наука», именуемый в договоре - Приобретатель), разместило типовые формы договоров с авторами в новой редакции, направляющих свои статьи в редакции указанных журналов, а именно:

только для журналов на русском языке – Договор о передаче исключительных прав на Произведение (научную статью) (далее – Договор) и для журналов, выходящих в свет на русском и английском языках – Лицензионный договор.

ОТЛИЧИЯ ДОГОВОРОВ

1. Согласно условиям Договора о передаче исключительных прав на Произведение (научную статью) автор (соавторы) статьи безвозмездно «...передает Приобретателю в полном объеме принадлежащее ему исключительное право на научную статью...»

Исключительное право на статью передается автором (соавторами) «в полном объеме, в отношении любых видов использования Произведения на территории всего мира и на весь срок действия исключительных прав, с возможностью его передачи Приобретателем полностью или частично любым лицам на условиях, определяемых Приобретателем».

В соответствии с законодательством Российской Федерации, данный Договор является **Договором об отчуждении исключительного права**, согласно которому автор (соавторы), передав исключительное право Приобретателю, полностью утрачивает право по своему усмотрению, любым не противоречащим закону способом использовать свою статью (Произведение), самостоятельно распоряжаться результатом интеллектуальной деятельности (разрешать или запрещать другим лицам использование статьи, Произведения) в полном объеме или частично, в том числе: осуществлять воспроизведение, распространение статьи в каких-либо других журналах, книгах, трудах, размещать в базах данных, передавать исключительное право по наследству, перерабатывать Произведение, включая перевод статьи самостоятельно или другими лицами на другие языки и иное использование, предусмотренное статьей 1270 Гражданского кодекса Российской Федерации.

При подписании (заключении) авторами (соавторами) указанного Договора любое дальнейшее использование статьи автором (соавторами) (или другими лицами) допускается только с разрешения Приобретателя, за исключением случаев, прямо предусмотренных законом (цитирование и т.п.).

Ранее, до размещения указанной формы Договора, автор (соавторы), направляя статью в редакцию журнала, предоставлял издателю журнала на русском языке только право использования оригинальной статьи в журнале на русском языке (исключительную лицензию на использование статьи на русском языке в конкретном журнале), а издателю журнала на английском языке – исключительную лицензию на перевод статьи на английский язык и дальнейшее использование перевода. **При этом исключительные права (копирайт на оригинальную статью, Произведение) сохранялись за авторами (соавторами).**

С момента заключения авторами **Договора о передаче исключительных прав на Произведение (научную статью)** копирайт на статью от автора (соавторов) переходит к Приобретателю.

2. Согласно условиям **Лицензионного договора** с Приобретателем, автор (соавторы) передают Приобретателю все вышеуказанные права, **за исключением права на перевод Произведения на английский язык**. Указанное право сохраняется Приобретателем за автором (соавторами) и автор (соавторы) вправе по своему усмотрению разрешать другим лицам (например, издателям журналов на английском языке) осуществлять перевод статьи на английский язык и дальнейшее использование перевода статьи в соответствии с договорами, заключаемыми автором самостоятельно с другими лицами (право выдачи лицензий другим лицам). При этом право переводить статью на другие языки сохраняется за Приобретателем.

В связи с вышеизложенным, автору (соавторам), прежде чем заполнить соответствующую форму договора для направления ее в редакцию журнала, необходимо принять решение о публикации статьи только на русском языке или публикации статьи как на русском, так и на английском языке (**Лицензионный договор**).

РЕКОМЕНДАЦИИ

В случае если журнал одновременно выходит в свет на русском и английском языках и автор **вместо Лицензионного договора** направил в редакцию подписанную автором (соавторами) форму **Договора о передаче исключительных прав на Произведение (научную статью)** с Приобретателем, то автору следует знать и руководствоваться следующим:

- а) последующее подписание (заключение) автором (соавторами) каких-либо договоров с издателями журналов на английском языке становится невозможным, поскольку автор (соавторы), с момента заключения **Договора о передаче исключительных прав на Произведение (научную статью)**, больше не является обладателем исключительного права на Произведение (статью) и не вправе осуществлять распоряжение каким-либо правом использования Произведения (т.е. заключать какие-либо последующие договоры с другими лицами, например, передавать издателю журнала на английском языке право на перевод Произведения на английский язык);
- б) поскольку дальнейшее получение издателями журналов на английском языке от автора (соавторов), подписавшего **Договор о передаче исключительных прав на Произведение (научную статью)**, прав на перевод Произведения на английский язык становится невозможным (является неправомерным), следовательно, такое Произведение не может быть включено Главным редактором (Редколлегией) журнала на английском языке в содержание соответствующего журнала.

Во избежание случаев отказа издателя (в лице Главного редактора) автору в публикации Произведения в журнале на английском языке по вышеизложенным причинам, а также во избежание конфликтных ситуаций с Приобретателем (в случае заключения автором **Договора о передаче исключительных прав на Произведение (научную статью)** с Приобретателем) настоятельно рекомендуем авторам при использовании форм договоров, размещенных на сайте ФГУП «Академиздатцентр «Наука», руководствоваться вышеизложенным и использовать для оформления передачи прав издателю журнала на русском языке форму **Лицензионного договора**, сохраняющего за авторами права на перевод произведения на английский язык и возможность подписания соответствующего договора с издателями журналов на английском языке (**Договор о передаче авторского права**, размещенный на сайте <http://www.pleiades.online/ru/authors/agreement/>).

В противном случае издатель журнала на английском языке не может гарантировать авторам, учредителям, редколлегиям журналов публикацию материалов на английском языке, ранее опубликованных в журнале на русском языке.